



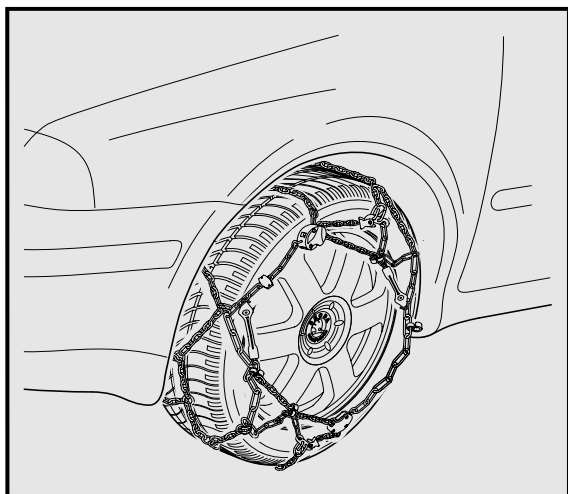
Montážní návod  
Montageanleitung  
Fitting instructions  
Instrucciones de montaje  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Monteringsanvisning  
Montageaanwijzing  
Instrukcja montażowa  
Montážny návod

## SNĚHOVÉ ŘETĚZY

## SCHNEEKETTEN

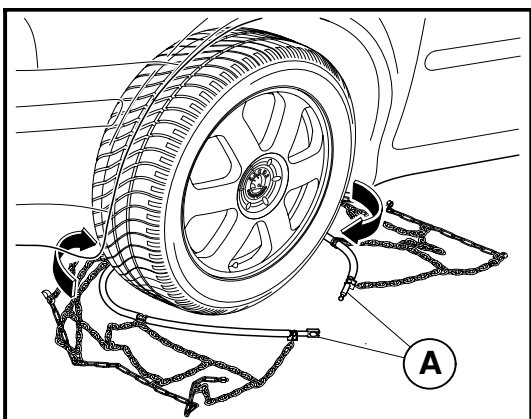
## SNOW CHAINS

## CEP 300 003 (205/55 R16)

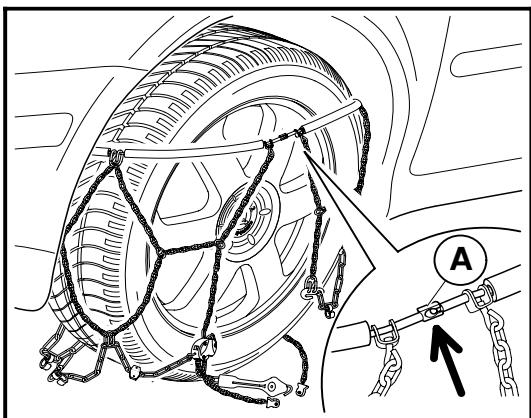




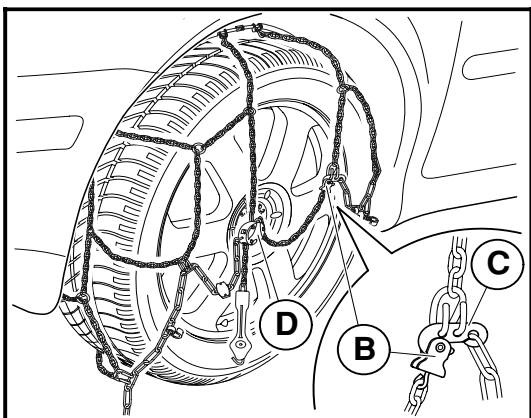
1



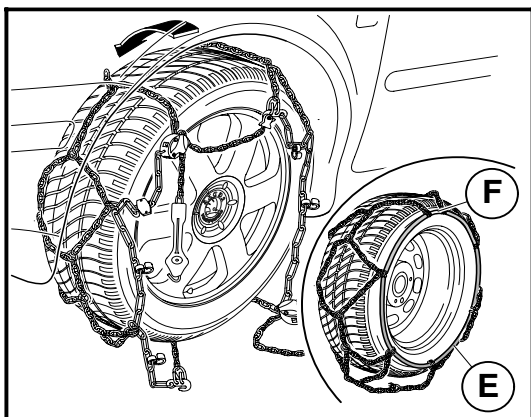
2



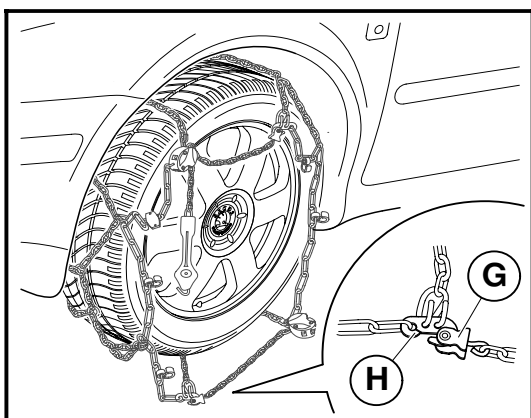
3



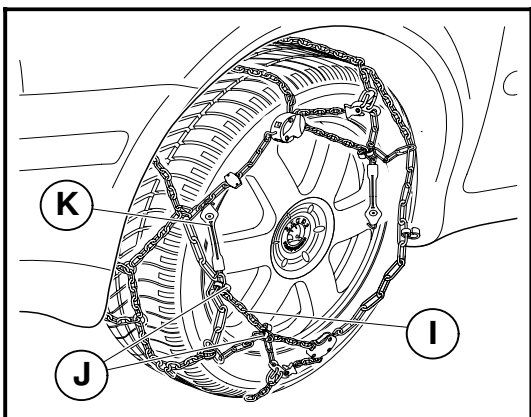
4



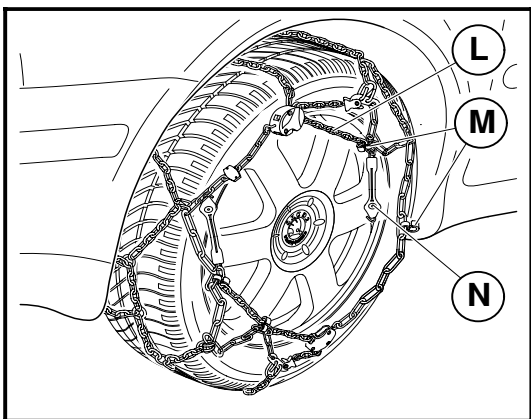
5



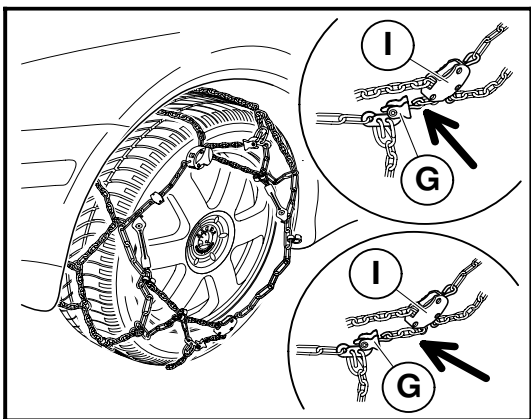
6



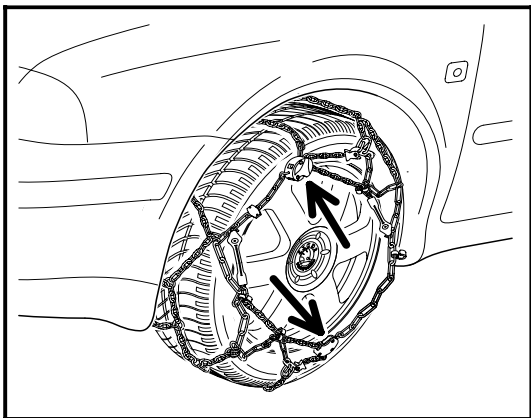
7



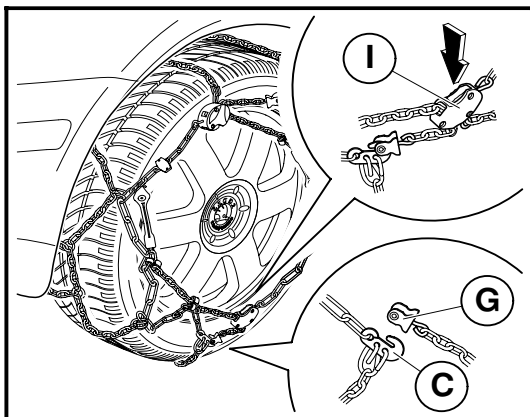
8



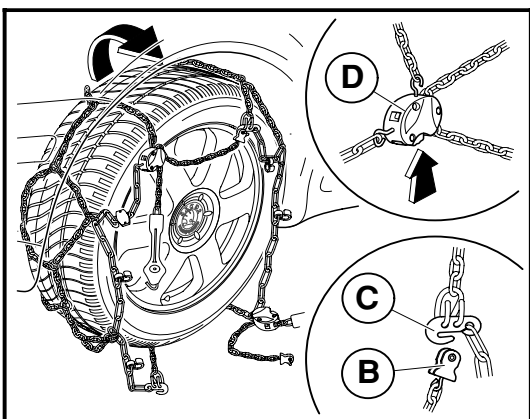
9



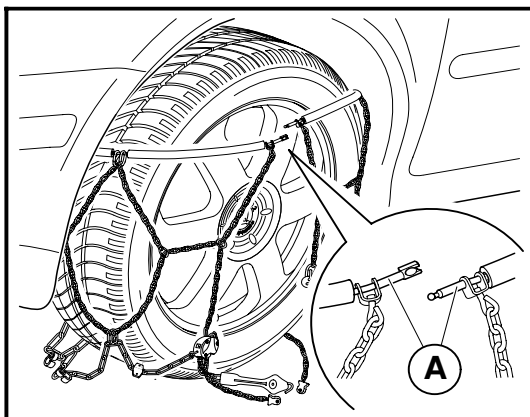
10



11



12



# SNĚHOVÉ ŘETĚZY

## Vážený zákazníku!

Zakoupil jste si sněhové řetězy určené pro vozy Škoda Octavia, Škoda Superb. Používáním těchto řetězů bude Vaše jízda na zasněžených vozovkách mnohem bezpečnější. Před montáží sněhových řetězů si podrobně přečtete tento montážní návod a montáž proveďte podle něho. Nezačínejte s montáží, jestliže jste návodu neporozuměli. V případě nějakých nejasností kontaktujte autorizovaného prodejce Škoda Auto.

## Montáž sněhových řetězů

Sněhové řetězy vyjměte z přepravního kufříku a rozložte před kolo. Součástí balení jsou i ochranné rukavice. Nyní postupujte podle pokynů k montáži a obrazové části.

### - 1 -

- položte narovnaný a rozevřený řetěz před kolo. Potom jej zasuňte za kolo tak, aby kuličkový uzávěr (A) ležel vpředu.

### - 2 -

- uzavřete kuličkový uzávěr (A) ocelového lana v horní části pneumatiky -detail-.

### - 3 -

- zavěste modrý otočný díl (B) do šedého koncového háčku (C) a dbejte na to, aby mezi modrým otočným dílem (B) a modrou ráčnou (D) bylo min 3 - 5 článků.

### - 4 -

- zasuňte ocelové lano (E) za pneumatiku a dbejte na to, aby lano a kuličkový uzávěr (F) neležel na běhounu pneumatiky -detail-.

- narovnejte řetězovou síť -šipka-.

### - 5 -

- zavěste oranžový otočný díl (G) do šedého koncového háčku (H).

### - 6 -

- napněte utažením oranžový napínací řetízek oranžové ráčny (I) a zavěste ho do prvního oranžového umělohmotného háčku (J).

- zavěste gumový napínák (K) oranžového napínacího řetízku do šedého venkovního řetězu a pokud je třeba, zavěste ho do druhého oranžového umělohmotného háčku (J).

### **- 7 -**

- napněte utažením modrý napínací řetízek modré ráčny (L) a zavěste ho do prvního modrého umělohmotného háčku (M).

- zavěste gumový napínák (N) modrého napínacího řetízku do šedého venkovního řetězu a pokud je třeba, zavěste ho do druhého modrého umělohmotného háčku (M).

## **Možnosti nastavení**

Pro dosažení optimálního přilnutí řetězu k pneumatice jsou k dispozici následující možnosti nastavení:

### **- 8 -**

- řetěz je v pořádku, když je na horním a dolním uzávěru vůle 1 - 2 články -šipka-

- řetěz není v pořádku, když na spodním uzávěru po napnutí není mezi otočným dílem (G) a ráčnou (I) žádný odstup, a řetěz se tak nedá dále dopínat. V tomto případě se musí horní napínací řetízek dopnout.

## **Demontáž sněhových řetězů**

Demontáž sněhových řetězů provedte opačným postupem dle následujících pokynů.

### **- 9 -**

- zastavte vozidlo tak, aby poloha řetězů byla přibližně stejná jako na obrázku.

### **- 10 -**

- uvolněte napínací řetízek stisknutím žlutého tlačítka - šipka- na spodní oranžové ráčně (I).

- vyvěste oranžový otočný díl (G) ze šedého koncového háčku (C).

### **- 11 -**

- uvolněte napínací řetízek stisknutím žlutého tlačítka - šipka- na horní modré ráčně (D).



- vytáhněte řetěz dopředu a vyvěste modrý otočný díl (B) ze šedého koncového háčku (C).

## - 12 -

- rozevřete kuličkový uzávěr (A) a řetěz nechte sklouznout na zem.

- sjeďte vozidlem pomalu ze řetězu.

## **Varování před nesprávným použitím**

Náš špičkový výrobek byl vyroben s velkou péčí.

S ohledem na zákonné předpisy Vás upozorňujeme na zásady, které musíte dodržovat, neboť jinak neručíme za škody způsobené jejich nedodržením. Mnohé z nich Vám budou připadat samozřejmé.

Převzetím sněhových nebo ochranných řetězů do užívání se zavazujete, že jste vzali Vy nebo jiné zodpovědné osoby tyto pokyny na vědomí a že je budete dodržovat. V případě nedodržení se zříkáte jakýchkoliv nároků vůči výrobcí, dovozci a všem obchodníkům. Nedodržení těchto zásad může vést ke značným osobním i věcným škodám, především k dopravním nehodám s těžkými následky.

- sněhové řetězy nikdy nepoužívejte k jinému účelu než na montáž na pneumatiky vozidla. Tyto řetězy (i náhradní díly) jsou odolné proti opotřebování v určitém nasazení, a proto se nemohou používat na tahání, zdvihání a jiné nepatřičné účely.

- řetězy montujte pouze na pneumatiky, které jsou uvedeny na etiketě rozměrů na obalu. Řetězy lze montovat na nové pneumatiky, které odpovídají ETRTO - normě a jsou namontované na patřičném disku. Protektory jsou často větší, takže tvar řetězů nemusí v každém případě sedět a musí být vždy jednotlivě prověřen. Řetězy s nevhodným přiléháním nepoužívat. Huštění pneumatik určené výrobcem vozidla kontrolovat. Není dovoleno pneumatiky před montáží méně hustit a po montáži huštění zvýšit. Tím může dojít k vysokému napnutí řetězů, což může vést k poškození (trhliny, zlomeniny) řetězu a pneumatiky.

- použité řetězy je nutné před každou montáží vizuálně překontrolovat. V žádném případě nesmí být použit řetěz, jehož část je poškozená nebo zlomená.

Rovněž nesmí být nikdy namontován řetěz, u kterého by byla víc než polovina průměru drátu opotřebená, i když by to byl pouze jeden článek.

- řetězy se musí montovat vždy párově na jedné nápravě.
- před montáží přečtěte pozorně všechny body návodu. Nedodržení návodu na montáž může vést k chybné funkci řetězů, ke škodám na vozidle a ke zvýšenému nebezpečí nehody.
- před jízdou s motorovým vozidlem překontrolujte, jestli jsou řetězy správně namontovány.
- po krátké jízdě (cca 50 - 100 m) překontrolujte, jestli jsou řetězy správně vycentrovány a pokud je to nutné dopněte je.
- řetězy napněte jen tak, jak je to potřeba. Příliš vysoké napnutí může způsobit poškození řetězu a pneumatiky.
- po montáži ověřte, že se žádná část řetězů nedotýká vozidla.
- po plně zasněžené vozovce můžete jezdit rychlostí max. 50km/h, po částečně zasněžené vozovce značně pomaleji.
- je nutné dávat pozor, aby se pneumatiky neprotáčely. Tím totiž dochází k poškození řetězu větším opotřebením.
- stav a opotřebenost sněhových řetězů překontrolujte každých 20 km, resp. i po delší jízdě po nezasněžené vozovce.
- opravy poškozeného řetězu nebo jeho přestavbu na jinou velikost nechte provádět pouze kvalifikovanou osobu.
- sněhové řetězy neskladujte ve vlhku. Gumový napínák je třeba chránit před chemickými vlivy (benzín, kyselina), horkem a periodicky přezkušovat.
- na opravy používejte pouze originální díly.

Šťastnou cestu bez nehod na zasněžených silnicích přeje firma **Pewag**, která sněhové řetězy pro firmu **ŠkodaAuto** vyrábí a dodává.

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku.

Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

# SCHNEEKETTEN

## Sehr geehrter Kunde.

Sie haben Schneeketten für den Pkw Skoda Octavia, Skoda Superb erworben. Dank der Schneeketten wird in Zukunft das Fahren auf verschneiten Straßen angenehmer und um ein Vielfaches sicherer sein. Lesen Sie deshalb diese Benutzungsanleitung vor der Montage der Schneeketten gründlich durch und montieren Sie die Schneeketten nach den gegebenen Anweisungen. Beginnen Sie die Montage der Schneeketten nicht, wenn noch Unklarheiten bestehen. Informieren Sie sich bitte in diesem Fall bei einem autorisierten Skoda-Händler.

DE

## Montage der Schneeketten

Entnehmen Sie die Schneeketten dem Transportkoffer und legen diese vor das Rad. Zu den Schneeketten gehört außerdem ein Paar Schutzhandschuhe. Führen Sie nun die Montage entsprechend den Anweisungen und dem Bildteil durch.

### - 1 -

- Legen Sie die geöffnete und gestreckte Kette vor das Rad und schieben Sie diese so hinter das Rad, daß der Kugerverschluß (A) nach vorn zeigt.

### - 2 -

- Schließen Sie den Kugerverschluß des Stahlseiles (A) im oberen Bereich des Reifens -siehe Detail-.

### - 3 -

- Hängen Sie das blaue Drehteil (B) in den grauen Endhaken (C) ein. Achten Sie dabei darauf, daß sich zwischen dem blauen Drehteil (B) und der blauen Knarre (D) mindestens 3 - 5 Kettenglieder befinden.

### - 4 -

- Schieben Sie das Stahlseil (E) hinter das Rad und achten Sie darauf, daß Stahlseil und Kugerverschluß (F) nicht auf der Lauffläche des Reifens liegen -siehe Detail-.

- Richten Sie die Schneekette aus -siehe Pfeil-.

### - 5 -

- Hängen Sie das orange Drehteil (G) in den grauen Endhaken (H) ein.

## - 6 -

- Ziehen Sie die orange Knarre (I) der orangenen Spannkette an und hängen Sie diese in den orangenen Kunststoffhaken (J) ein.

- Hängen Sie den Gummispanner (K) der orangenen Spannkette in die äußere, graue Kette ein. Sofern erforderlich, kann dieser auch in den zweiten orangenen Kunststoffhaken (J) eingehangen werden.

## - 7 -

- Ziehen Sie die blaue Spannkette der blauen Knarre (L) an und hängen Sie diese in den blauen Kunststoffhaken (M) ein.

- Hängen Sie den Gummispanner (N) der blauen Spannkette in die äußere, graue Kette ein. Sofern erforderlich, kann dieser auch in den zweiten orangenen Kunststoffhaken (M) eingehangen werden.

## **Einstellmöglichkeiten**

Um einen optimalen Sitz der Schneeketten am Reifen zu gewährleisten, stehen folgende Einstellmöglichkeiten zur Verfügung.

## - 8 -

- Die Schneekette ist ordnungsgemäß aufgezogen, wenn am oberen und unteren Verschluß 1 - 2 Glieder Spiel bleibt -siehe Pfeil-.

- Die Schneekette ist nicht in Ordnung, wenn sich nach dem Spannen am unteren Verschluß kein Abstand zwischen dem Drehteil (G) und Knarre (I) befindet und die Kette deshalb nicht weiter gespannt werden kann. In diesem Falle muß die obere Spannkette weiter angezogen werden.

## **Demontage der Schneeketten**

Demontieren Sie die Schneeketten in umgekehrter Reihenfolge entsprechend den nachfolgenden Anweisungen.

## - 9 -

- Halten Sie den Wagen so an, daß die Lage der Schneeketten in etwa der Abbildung entspricht.

**- 10 -**

- Lösen Sie die Spannkette durch Betätigen des gelben Druckknopfes -siehe Pfeil- der unteren gelben Knarre.
- Hängen Sie das Drehteil (G) aus dem grauen Endhaken (C) aus.

**- 11 -**

- Lösen Sie die Spannkette durch Betätigen des gelben Druckknopfes (siehe Pfeil) der oberen blauen gelben Knarre (D).
- Ziehen Sie nun die Kette nach vorn heraus und hängen Sie das blaue Drehteil (B) aus dem grauen Endhaken (C) aus.

**- 12 -**

- Öffnen Sie den Kugerverschluß (A) und lassen Sie die Schneekette zu Boden gleiten.
- Fahren Sie mit dem Wagen langsam von der Kette herunter.

**Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch**

Unser hervorragendes Produkt wurde mit großer Sorgfalt hergestellt.

Die gesetzlichen Bestimmungen zwingen uns jedoch, diese Warnhinweise vor unsachgemäßem Gebrauch beizulegen. Vieles wird Ihnen selbstverständlich erscheinen. Bedenken Sie jedoch immer, daß diese Hinweise unter allen Einsatzbedingungen eingehalten werden müssen und daß wir jede Haftung für alle Schäden ablehnen, die durch Nichteinhaltung dieser Warnhinweise zumindest mitverursacht werden.

Durch Ingebrauchnahme der Gleitschutz- oder Reifenschutzketten erklären Sie, daß Sie bzw. das zuständige Personal diese Warnhinweise zur Kenntnis nehmen und einhalten werden.

Im Falle der Nichteinhaltung verzichten Sie auf jedweden Anspruch gegen den Hersteller, den Importeur und alle Händler. Die Nichteinhaltung der Warnhinweise kann zu beträchtlichen Personen- und Sachschäden (Verkehrsunfällen) mit bedeutenden Folgen führen.

- Gleitschutz- und Reifenschutzketten niemals für anderen Zweck als zur Montage auf Fahrzeugreifen verwenden.

Diese Ketten (auch Ersatzteile) sind gegen Verschleiß einsatzgehärtet und dürfen daher nicht zum Ziehen, Heben und anderswie zweckentfremdet verwendet werden.

DE

- Ketten nur auf Reifen montieren, die auf der Dimensionsetikette der Verpackung angeführt sind. Die Ketten passen auf Neureifen, die der ETRTO Norm entsprechen und auf den zugeordneten Felgen montiert sind. Runderneuerte Reifen sind oft größer, sodaß die Kettenpaßform nicht in jedem Falle gegeben ist und überprüft werden muß. Ketten mit ungeeigneter Paßform nicht verwenden. Reifenluftdruck laut Fahrzeughersteller kontrollieren. Es ist nicht gestattet, den Reifenluftdruck vor der Montage zu reduzieren und nach der Montage zu erhöhen. Dadurch kann die Kette überspannt werden, was zu Schäden (Risse, Brüche) an der Kette und am Reifen führen kann.

- Bereits gebrauchte Ketten sind vor jeder Montage visuell zu prüfen. Bei Beschädigungen oder Bruchstellen darf die Kette keinesfalls montiert werden. Keine Gleitschutzkette montieren, bei der, und sei es auch nur an einem Kettenglied, mehr als die Hälfte der Drahtstärke abgenützt ist.

- Die Ketten müssen immer paarweise auf einer Achse montiert werden.

- Alle Punkte der Montageanleitung genau beachten. Die Nichteinhaltung der Montageanleitung kann zu Fehlfunktionen der Ketten und zu Schäden am Fahrzeug sowie erhöhter Unfallgefahr führen.

- Vor Inbetriebnahme des Fahrzeuges ist die ordnungsgemäße Montage der Ketten zu überprüfen.

- Nach kurzer Fahrstrecke (ca. 50 - 100 m) sind die Ketten auf einwandfreien zentrischen Sitz zu prüfen und, falls notwendig, nachzuspannen.

- Gleitschutzketten nur so viel wie erforderlich spannen. Ein zu starkes Spannen kann Schäden an der Kette und am Reifen hervorrufen.

- Nach Montage sicherstellen, daß kein Teil der Kette an Fahrzeugteilen streift.

- Bei gut schneebedeckter Fahrbahn nicht schneller als 50km/h, bei teilweise schneefreier Fahrbahn wesentlich langsamer fahren.

- Es ist darauf zu achten, daß die Räder nicht durchdrehen. Es ist damit eine Beschädigung der Ketten durch erhöhten Verschleiß gegeben.
- Prüfen des Erhaltungszustandes und Verschleißes der Gleitschutzketten alle 20 km bzw. nach dem Überfahren längerer schneefreier Fahrbahnteile.
- Reparaturen von Schäden oder Umbau auf eine andere Größe nur durch qualifiziertes Personal durchführen lassen.
- Gleitschutzketten nicht feucht lagern. Gummispanner vor chemischen Einflüssen (Benzin, Säure, Hitze) schützen und periodisch überprüfen.
- Für Reparaturen nur Original-Ersatzteile verwenden.

Gute Reise ohne Unfälle auf den mit Schnee bedeckten Strassen wünscht Ihnen die Firma **Pewag**, die die Schneeketten für die Firma **ŠkodaAuto** herstellt sowie liefert.

Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

# SNOW CHAINS

## Dear customer!

You have purchased a set of snow chains, which has been designed for the Skoda Octavia, Skoda Superb vehicle. When using these snow chains, your journeys on snow-covered roads will be much safer. Prior to fitting the chains, please read this manual carefully and fit the chains according to the instructions. Do not fit the snow chains, if you have not understood the manual. If you are unclear on anything, please contact an authorised Skoda Auto outlet.

## Fitting the snow chains

Remove the snow chains from the carry case and lay them out in front of the wheel. Protective gloves are part of the package. Now proceed according to the fitting instructions and the pictorial diagrams.

### - 1 -

- lay the straightened and flattened-out chain in front of the wheel. Then place it around the wheel so that the ball clip (A) is lying at the front.

### - 2 -

- close the ball clip (A) on the steel rope in the upper section of the tyre -detail-.

### - 3 -

- clip the blue rotating part (B) onto the grey end hook (C) and ensure that there are at least 3 - 5 links between the blue rotating part (B) and the blue ratchet (D).

### - 4 -

- place the steel rope (E) behind the tyre and ensure that the rope and the ball clip (F) do not lie on the tyre tread -detail-.

- straighten the chain net -arrow-.

### - 5 -

- clip the orange rotating part (G) onto the grey end hook (H).

### - 6 -

- tighten the orange tightening chain of the orange ratchet (I) and clip it onto the first orange plastic hook (J).



- clip the rubber tightener (K) of the orange tightening chain into the grey external chain and, if necessary, clip it onto the second orange plastic hook (J).

**- 7 -**

- tighten the blue tightening chain of the blue ratchet (L) and clip it onto the first blue plastic hook (M).

- clip the rubber tightener (N) of the blue tightening chain into the grey external chain and, if necessary, clip it onto the second blue plastic hook (M).

GB

## **Fitting options**

In order to achieve the optimal adhesion of the chain to the tyre, the following set-up options are available:

**- 8 -**

- the chain is correctly fitted if there is a give of 1 - 2 links at the upper and lower closures -arrow-.

- the chain is not correctly fitted if after tightening there is no gap between the rotating part (G) and the ratchet (I) and if the chain is thus unable to be further tightened. In this case, the upper tightening chain must be tightened up.

## **The removal of the snow chains**

In order to remove the snow chains, follow the fitting instructions in the reverse order.

**- 9 -**

- stop the vehicle so that the position of the chains is similar to that in the picture.

**- 10 -**

- you may loosen the tightening chain by pressing the yellow button -arrow- on the lower orange ratchet (I).

- unhook the orange rotating part (G) from the grey end hook (C).

**- 11 -**

- loosen the tightening chain by pressing the yellow button -arrow- on the upper blue ratchet (D).

- pull the chain forward and unhook the blue rotating part (B) from the grey end hook (C).

- 12 -

- open the ball clip (A) and let the chain fall onto the ground.
- drive the vehicle slowly off the chains.

### **Warning against misuse**

Our excellent product has been manufactured with utmost care.

Legal regulations require that these warnings are attached although many of them will seem self-evident to you.

But always keep in mind that these instructions have to be observed on any condition and that we will not assume liability for any damage resulting, even in part, from the non-observance of these instructions. By using the anti-skid and tire protection chains, you and your staff declare to have taken notice of and will observe these warnings and that you will not assert any claims against the manufacturer, importer or retailer in case of non-observance.

Non-observance of the following instructions may cause substantial damage to persons or property (road accidents) with severe consequences.

- Anti-skid and tire protection chains should only be used for mounting on vehicle tires. These chains as well as the spare parts are case-hardened, thus being wear-resistant, and must not be used for pulling, lifting or other purposes.
- Only mount the chains on tires of the dimensions specified on the respective label of the package. Chains fit new tires corresponding to the ETRTO standards mounted on adequate rims. Retreaded tires are often larger and the perfect fit of the chains has to be checked in each case. If the chain does not fit perfectly it must not be used. Check the inflation pressure according to the instructions of the vehicle manufacturer. The air pressure must not be reduced before the mounting and then increased again as this could lead to damage (breakage, cracks) of chain and tire due to overtension.
- Check the chains before use. If parts of the chain are damaged or broken the chain must not be used.

Do not mount chains worn by more than one half of the diameter of the wire, even if only one link is affected.

- Chains must always be mounted in pairs on an axle.
- Read the mounting instructions carefully. Non-observance of the mounting instructions may result in malfunctions of the chains and damage to the car and may increase the risk of accident.
- Before using the car always check if the chains have been mounted correctly.
- After a short driving distance (aprox. 50 to 100 meters) the perfect and centric fit of the chains has to be checked. Retension chains if necessary.
- Tension the anti-skid-chains only as tight as necessary. Excessive tensioning may cause damage to chain and tire.
- Make sure that after the mounting no part of the chain grazes parts of the vehicle.
- On a surface completely covered with snow the driving speed should not exceed 50 km/h; drive considerably slower if the road is partly free of snow.
- Avoid spinning of the chains. Increased wear would lead to greater damage to the chain.
- Check condition and wear of the chains during travel (at intervals of 20 km or after longer periods of driving on roads free of snow).
- Repairs of damaged chains and modifications to suit a different size should only be carried out by qualified personnel.
- Keep anti-skid-chains in a dry place. Protect rubber tensioner against chemical influence (fuel, acid, heat) and check it regularly.
- Only use original spares for repairs.

Good luck on your trips without accident on the snow-covered roads wishes you the **Pewag** company, the producer and supplier of the snow chains for the **ŠkodaAuto** company.

The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print.

The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

# CADENAS DE NIEVE

## Estimado cliente.

Usted acaba de comprar las cadenas de nieve destinadas para los automóviles Skoda Octavia, Skoda Superb. Gracias al uso de estas cadenas sus viajes por las carreteras nevadas serán mucho más seguros. Antes de montar las cadenas de nieve debe leer cuidadosamente la presente instrucción de montaje y realizar el montaje según la misma. No comience con el montaje sin haber entendido la instrucción. En caso de cualquier duda haga el favor de contactar el centro de venta autorizado de Skoda Auto.

## Montaje de cadenas de nieve

Extraer las cadenas de nieve del box de transporte y colocar delante de la rueda. También los guantes protectores forman parte integrante del conjunto. Ahora hay que proceder según las instrucciones de montaje y las ilustraciones.

### - 1 -

- delante de la rueda colocar la cadena abierta en línea recta. Luego meterla detrás de la rueda de forma que el cierre de bolas (A) se encuentre delante.

### - 2 -

- cerrar el cierre de bolas (A) del cable de acero en la parte superior del neumático -detalle-.

### - 3 -

- suspender la pieza giratoria azul (B) al gancho terminal gris (C) y asegurar que entre la pieza giratoria azul (B) y la carraca azul haya un mínimo de 3 - 5 elementos.

### - 4 -

- meter el cable de acero (E) detrás del neumático y asegurar que el cable y el cierre de bolas (F) no repose sobre la muela del neumático -detalle-.

- enderezar la red de cadena -flecha-.

### - 5 -

- suspender la pieza giratoria color naranja (G) al gancho terminal gris (H).

**- 6 -**

- ajustando estirar la cadenita tensora color naranja de la carraca naranja (I) y suspenderla en el primer gancho plástico color naranja (J).

- suspender el dispositivo tensor de goma (N) de la cadenita tensora color naranja en la cadena de afuera color gris y en caso de necesidad suspenderlo en el otro gancho plástico color naranja (J).

**- 7 -**

- ajustando tender la cadena tensora color azul de la carraca azul (L) y suspenderla en el primer gancho plástico color azul (M).

- suspender el dispositivo tensor (N) de la cadenita tensora color azul en la cadena de afuera color gris y en caso de necesidad suspenderlo en el otro gancho plástico azul (M).

ES

## **Posibilidades de ajuste**

Para lograr una óptima adhesión de la cadena al neumático existen las siguientes posibilidades de ajuste:

**- 8 -**

- la cadena está bien si en los cierres superior e inferior hay un juego de 1 - 2 elementos -flecha-.

- la cadena no está bien si después de estirar en el cierre inferior no queda ningún espacio libre entre la pieza giratoria (G) y la carraca (I) y no se puede seguir ajustando la cadena. En este caso hay que terminar de ajustar la cadenita tensora superior.

## **Desmontaje de cadenas de nieve**

Para desmontar las cadenas de nieve hay que proceder en orden contrario guiándose por las siguientes instrucciones.

**- 9 -**

- parar el vehículo de forma que la posición de las cadenas sea aproximadamente igual que en la ilustración.

**- 10 -**

- aflojar la cadenita tensora pulsando la tecla amarilla - flecha- en la carraca inferior color naranja (I).

- sacar la pieza giratoria color naranja (G) del gancho terminal color gris (C).

**- 11 -**

- aflojar la cadenita tensora pulsando la tecla amarilla - flecha- en la carraca superior color azul (D).

- sacar la cadena hacia delante y sacar la pieza giratoria color azul (B) del gancho terminal color gris (C).

**- 12 -**

- desacoplar el cierre de bolar (A) y dejar que la cadena caiga al suelo.

- salir lentamente con el vehículo de la cadena.

### **Advertencia ante el uso incorrecto**

Nuestro producto de alta calidad fue fabricado muy cuidadosamente.

Tomando en cuenta las normas legales acentuamos los principios que Usted debe seguir porque en el caso contrario no nos responsabilizamos por los daños causados al no cumplir estos principios. Muchos de éstos le van a parecer como una cosa natural.

Al usar las cadenas para la nieve o las cadenas de protección Usted al igual que las personas responsabilizadas se comprometen a tomar en cuenta estas instrucciones y cumplir con ellas. En caso del incumplimiento Usted renuncia a todo tipo de derechos de reclamación frente al fabricante, importador y todos los comerciantes. El incumplimiento de estos principios puede conducir a los daños personales y materiales graves, especialmente a los accidentes de tránsito con consecuencias graves.

- Las cadenas para la nieve y de protección jamás deben ser utilizadas para otro objetivo que no sea el montaje sobre los neumáticos del vehículo. Estas cadenas (también las piezas de repuesto) hasta cierto grado son resistentes al desgaste y por eso no deben ser utilizadas para la tracción, levantamiento ni otros objetivos indebidos.

- Las cadenas deben ser montadas sólo sobre los neumáticos mencionados en la etiqueta de las dimensiones que está en la envoltura.

Las cadenas pueden ser montadas sobre los neumáticos nuevos que correspondan a la norma ETRTO y sean montados sobre el disco correspondiente. Los protectores muchas veces son más grandes y así la forma de las cadenas no siempre queda bien y hay que revisarla siempre individualmente. Las cadenas que no ajustan no se deben utilizar. Controlar la inflación de los neumáticos fijada por el fabricante. No se permite que antes del montaje los neumáticos sean inflados menos y después del montaje más. Con ello las cadenas pueden estirarse demasiado, lo cuál causa daños (grietas, fracturas) de la cadena y del neumático.

- Hay que controlar visualmente las cadenas utilizadas antes de cada montaje. Jamás debe utilizarse una cadena que tenga una parte dañada o fracturada. Tampoco se puede montar una cadena con más de la mitad del diámetro del alambre desgastada a pesar de que se trate de un solo eslabón.

- Las cadenas tienen que ser montadas por pareja en un eje.

- Antes del montaje debe leer cuidadosamente todos los puntos de la instrucción. El incumplimiento de la instrucción para el montaje puede causar el funcionamiento erróneo de las cadenas, los daños del vehículo y puede aumentar el peligro de un accidente.

- Antes de salir con el vehículo de motor hay que controlar si las cadenas están montadas correctamente.

- Después de viajar un poco (50 - 100 m) hay que revisar si las cadenas están bien centradas y estirarlas si es necesario.

- Estirar las cadenas hasta tal punto que sea necesario. Al estirarlas demasiado pueden dañarse las cadenas y los neumáticos.

- Después del montaje revisar si alguna de las partes de las cadenas no está rozando con el vehículo.

- Usted puede viajar por la carretera completamente cubierta de nieve a 50 km por hora como máximo, por la carretera parcialmente cubierta de nieve mucho más despacio.

- Es necesario vigilar que los neumáticos no giren en punto muerto ya que esto causa un mayor desgaste de la cadena.

- El estado del desgaste de las cadenas para la nieve debe ser controlado después de cada 20 km, resp. después de un viaje más largo por una carretera no cubierta de nieve.
- Sólo una persona calificada debe realizar las reparaciones de la cadena dañada o la adaptación de la misma a otro tamaño.
- Las cadenas de nieve no deben ser almacenadas en un ambiente húmedo. El estirador de goma debe ser protegido en contra de las materias químicas (gasolina, ácido), calor, y debe ser revisado periódicamente.
- Para las reparaciones debe utilizar solamente las piezas de repuesto originales.

Un feliz viaje sin accidentes por las carreteras cubiertas de nieve le desea la firma **Pewag** - fabricante y proveedor de las cadenas para la nieve para la firma **ŠkodaAuto**.

Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir.

El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).



# CHAÎNES DE PNEUS POUR NEIGE

## **Cher client!**

Vous avez acheté les chaînes de pneus destinées pour les voitures Skoda Octavia, Skoda Superb. En utilisant ces chaînes, vos voyages sur les chaussées couvertes de neige seront beaucoup plus sûrs. Avant de commencer à monter les chaînes de pneus, lisez attentivement ces instructions et suivez-les lors du montage. Ne commencez pas à les monter si vous n'avez pas bien compris ces instructions. En cas de manque de clarté, adressez-vous au vendeur autorisé Skoda Auto.

FR

## **Montage des chaînes à neige**

Sortez les chaînes de pneus du trousseau de transport et posez-les devant les roues. Des gants de protection font partie de l'emballage. Suivez maintenant les instructions de montage et l'annexe illustrée.

### **- 1 -**

- posez la chaîne dépliée et ouverte devant la roue. Passez-la ensuite derrière la roue de manière à ce que la fermeture à bille (A) soit devant.

### **- 2 -**

- fermez la fermeture à bille (A) du câble en acier dans la partie supérieure du pneu -voir détail-.

### **- 3 -**

- suspendez la pièce rotative bleue (B) au crochet final gris (C) et veillez à ce que 3 - 5 maillons soient entre la pièce rotative bleue (B) et le mécanisme de serrage bleu (D).

### **- 4 -**

- encerclez le derrière du pneu avec le câble en acier (E) et veillez à ce que le câble et la fermeture à bille (F) ne soient pas posés sur la bande de roulement du pneu -voir détail-.

- redressez le filet de chaîne -voir flèche-.

### **- 5 -**

- suspendez la pièce rotative orange (G) au crochet final gris (H).

## - 6 -

- tendez, en la serrant, la petite chaîne de tension orange du mécanisme de serrage orange (I) et accrochez-la au premier crochet en plastique orange (J).

- attachez le tendeur en caoutchouc (K) de la petite chaîne de tension orange à la chaîne extérieure grise et, si nécessaire, attachez-la au deuxième crochet en plastique orange (J).

## - 7 -

- tendez, en la serrant, la petite chaîne de tension bleue du mécanisme de serrage bleu (L) et accrochez-la au premier crochet en plastique bleu (M).

- attachez le tendeur en caoutchouc (N) de la petite chaîne de tension bleue à la chaîne extérieure grise et, si nécessaire, attachez-la au deuxième crochet en plastique bleu (M).

## Possibilités de réglage

Pour obtenir une adhérence optimale de la chaîne au pneu, les possibilités de réglage suivantes sont disponibles:

## - 8 -

- lorsque la chaîne est en place, s'il y a un jeu d'1 à 2 mailons sur la fermeture supérieure et inférieure -voir flèche-.

- la chaîne n'est pas bien en place si, après l'avoir tendue, il n'y a pas d'espace entre la pièce rotative (G) et le mécanisme de serrage (I) sur la fermeture inférieure alors que la chaîne ne peut pas être tendue complètement. Dans ce cas, il faut tendre complètement la petite chaîne de tension supérieure.

## Démontage des chaînes à neige

Effectuez le démontage des chaînes à neige en suivant le procédé inverse et les instructions ci-après:

## - 9 -

- arrêtez la voiture de manière à ce que la position des chaînes soit approximativement la même que sur le dessin.

## - 10 -

- desserrez la petite chaîne de tension en appuyant sur le poussoir jaune –voir flèche- sur le mécanisme de serrage inférieure orange (I).

- décrochez la pièce rotative orange (G) du crochet final gris (C).

## - 11 -

- desserrez la petite chaîne de tension en appuyant sur le poussoir jaune –voir flèche- sur le mécanisme de serrage supérieur bleue (D).

- tirez la chaîne en avant et décrochez la pièce rotative bleue (B) du crochet final gris (C).

## - 12 -

- ouvrez la fermeture à bille (A) et laissez la chaîne glisser par terre.

- dégagez lentement la voiture de la chaîne.

## Mise en garde contre utilisation incorrecte

Notre excellent produit à été fabriqué avec grand soin.

Les dispositions légales nous obligent cependant à ajouter des mises en garde contre utilisation incorrecte. Beaucoup vous sembleront aller de soi. Cependant, il faut toujours penser que ces indications doivent être respectées en toutes conditions d'utilisation et que nous déclinons toute responsabilité pour tous dommages résultant de l'inobservance de ces mises en garde. Lors de l'utilisation de chaînes antidérapantes ou de protection, vous déclarez que vousmêmes ou le personnel compétent avez pris connaissance de ces mises en garde et que vous les respecterez.

En cas d'inobservance de ces mises en garde, vous renoncez à toute réclamation contre le fabricant, l'importateur et tous les revendeurs. L'inobservance de ces mises en garde peut conduire à de considérables dommages corporels et matériels (accidents de la route) avec des suites importantes.

- Ne jamais utiliser de chaînes anti-dérapantes ou de protection à d'autres fins qu'à leur montage sur des pneus de véhicules. Ces chaînes (aussi pièces de rechange) sont cémentées contre l'usure et delà ne doivent être utilisées pour tirer, soulever ou autres buts.

- Ne monter les chaînes que sur des pneus dont les dimensions sont indiquées sur l'étiquette de l'emballage. Les chaînes conviennent aux nouveaux pneus conformes à la norme ETRTO qui sont montés sur des jantes qui leur sont attribués. Les pneus rechapés sont souvent plus grands de sorte que l'ajustement n'est pas possible dans tous les cas et qu'il doit être contrôlé. Ne pas utiliser de chaînes dont l'ajustement n'est pas approprié. Contrôler la pression des pneus selon le fabricant du véhicule. Il n'est pas permis de réduire la pression des pneus avant le montage et de l'augmenter après celui-ci. La chaîne peut être delà trop tendue ce qui peut conduire à des dommages (déchirures, ruptures) au niveau de la chaîne et du pneu.

- Des chaînes déjà utilisées sont à contrôler visuellement avant chaque montage. En cas de dommages ou de ruptures, la chaîne ne doit en aucun cas être montée. Ne pas monter une chaîne antidérapante qui présente ne serait ce que sur un maillon une usure de la moitié du diamètre du fil.

- Les chaînes doivent toujours être montées par paire sur un essieu.

- Tenir compte exactement de tous les points des indications de montage. L'inobservance des indications de montage peut conduire à un mauvais fonctionnement des chaînes et à des dommages au véhicule ainsi qu'une augmentation du risque d'accident.

- Contrôler le montage en bonne forme des chaînes avant d'utiliser le véhicule.

- Après un court trajet (env. 50 à 100m), contrôler si les chaînes sont impeccablement centrées et, si nécessaire, les retendre.

- Ne pas tendre les chaînes anti-dérapantes plus que nécessaire. Une tension trop importante peut engendrer des dommages au niveau de la chaîne et du pneu.

- Après le montage, vérifier qu'aucune partie de la chaîne ne touche aux parties du véhicule.

- Ne pas dépasser 50 km/h sur route bien enneigée et sur route partiellement dégagée rouler plus doucement.

- Il faut faire attention que les pneus ne patinent pas. Cela conduit à un endommagement des chaînes par usure aggravée.

- Contrôler l'état et l'usure des chaînes anti-dérapantes tous les 20 km ou encore après conduite sur des parties plus longues de route non-enneigée.
- Ne laisser effectuer les réparations de dommages ou un changement à une autre dimension que par un personnel qualifié.
- Ne pas stocker les chaînes anti-dérapantes dans un endroit humide. Préserver les tendeurs en caoutchouc de toute influence chimique (essence, acide, chaleur) et les contrôler périodiquement.
- N'utiliser pour réparations que des pièces de rechange originales.

FR

La maison **Pewag**, qui produit les chaînes à neige pour la maison **ŠkodaAuto**, vous souhaite des voyages sans accidents sur les chaussées couvertes de neige.

Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage.

Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

# CATENE ANTINEVE

## Spettabile cliente!

Ha acquistato le catene antineve destinate per l'automobili Skoda Octavia, Skoda Superb. Utilizzando queste catene il Vostro viaggio sulle strade coperte di neve sarà molto più sicuro. Prima di montare le catene antineve leggete attentamente queste istruzioni di montaggio e conforme queste istruzioni eseguite il montaggio stesso. Non incominciate con il montaggio se non avete capito le istruzioni. In caso di qualsiasi dubbio contattate il concessionario autorizzato Skoda Auto.

IT

## Montaggio delle catene antineve

Le catene antineve estraete dalla valigetta di trasporto e posizionate davanti la ruota. La parte della confezione fanno anche i guanti di protezione. Adesso proseguite conforme alle istruzioni per il montaggio e conforme alla parte illustrativa.

### - 1 -

- posizionate la catena stesa ed aperta davanti alla ruota. Dopo infilate la catena dietro alla ruota nel modo, di avere la chiusura a sfera (A) davanti.

### - 2 -

- chiudete la chiusura a sfera (A) della fune d'acciaio nella parte superiore del pneumatico -dettaglio-.

### - 3 -

- agganciate il componente girevole blu (B) nel gancio finale grigio (C), state attenti di avere tra la parte girevole blu (B) e la chiave blu (D) per lo meno 3 - 5 maglie.

### - 4 -

- infilate la fune d'acciaio (E) dietro pneumatico e state attenti che la fune e la chiusura a sfera (F) non fosse collocata sul battistrada del pneumatico -dettaglio-.

- raddrizzate la rete di catena -freccia-.

### - 5 -

- agganciate il componente girevole arancione (G) nel gancio finale grigio (H).

## **- 6 -**

- tendete, stringendo la catena arancione di tensione della chiave arancione (I) e agganciatela nel primo gancio di plastica arancione (J).

- agganciate il tenditore di gomma (K) della catena arancione di tensione, nella catena grigia esterna e se serve, agganciatelo nel secondo gancio arancione di plastica (J).

## **- 7 -**

- tendete, stringendo la catena blu di tensione della chiave blu (L) e agganciatela nel primo gancio blu di plastica (M).

- agganciate il tenditore di gomma (N) della catena blu di tensione, nella catena grigia esterna e se serve, agganciatelo nel secondo gancio blu di plastica (M).

IT

## **Possibilità di regolazione**

Per ottenimento dell' adesione ottimale della catena al pneumatico sono a disposizione le seguenti possibilità di regolazione:

## **- 8 -**

- la catena è a posto quando sulla chiusura superiore ed inferiore è il gioco 1 - 2 maglie -freccia-.

- la catena non è a posto, quando sulla chiusura inferiore, dopo la tensione non è tra il componente girevole (G) e la chiave (I) nessun distacco e la catena non è possibile più tendere. In questo caso è necessario tendere di nuovo la catena superiore di tensione.

## **Smontaggio delle catene antineve**

Smontaggio delle catene antineve eseguite nell' ordine contrario seguendo le seguenti istruzioni.

## **- 9 -**

- fermate l'automobile nel modo di avere la posizione delle catene circa come sulla figura.

## **- 10 -**

- allentate la catena di tensione premendo il pulsante giallo -freccia- sulla chiave inferiore arancione (I).

- sganciate il componente girevole arancione (G) dal gancio grigio finale (C).

## - 11 -

- allentate la catena di tensione premendo il pulsante giallo -freccia- sulla chiave superiore blu (D).

- tirate la catena davanti e sganciate la parte girevole blu (B) dal gancio grigio finale (C).

## - 12 -

- aprite la chiusura a sfera (A) e fate scivolare la catena a terra.

- scendete lentamente con l'autovettura dalla catena.

## **Avvertenze contro l'uso inappropriato**

Il nostro eccezionale prodotto è stato realizzato con estrema accuratezza.

Per legge tuttavia siamo tenuti ad allegare le presenti Avvertenze contro l'uso inappropriato.

Molte informazioni in esse contenute Vi sembreranno ovvie. In ogni caso Vi preghiamo di considerare che le presenti indicazioni debbono venire rispettate in tutte le condizioni di impiego e che noi decliniamo ogni responsabilità per danni che dovessero derivare, per lo meno in parte, dalla non osservanza delle avvertenze.

Montando le catene antisdrucchiolevoli o le catene di protezione pneumatici, dichiarate implicitamente che da parte Vostra, o rispettivamente di chi effettua il montaggio, è stato preso atto delle presenti avvertenze e che si intende rispettarle.

Nel caso di mancato rispetto Voi rinunciate ad ogni richiesta nei confronti del produttore, importatore o rivenditore. Il mancato rispetto delle avvertenze può provocare notevoli danni alle persone e cose (incidenti stradali) con considerevoli conseguenze.

- Le catene antisdrucchiolevoli o le catene di protezione pneumatici non debbono venire utilizzate per scopi diversi dal montaggio su pneumatici di autoveicoli.

Le catene (ed i pezzi di ricambio) sono trattate con sistema di cementazione contro l'usura e per questo motivo non debbono venire utilizzate per scopi di trazione, sollevamento e di altro tipo.



- Le catene vanno montate soltanto su pneumatici le cui dimensioni sono indicate sull'etichetta dell' imballo. Le catene si adattano ai nuovi pneumatici che corrispondono alla norma ETRTO e sono montati sugli adeguati cerchioni. I pneumatici rigenerati sono spesso più grossi ed in tal modo l'aderenza delle catene non è più garantita e deve venire verificata. Non vanno utilizzate catene che presentano un'aderenza inadeguata. La pressione dei pneumatici va controllata secondo le indicazioni del produttore dell'autoveicolo. Non è consentito ridurre la pressione dei pneumatici prima del montaggio ed aumentarla dopo il montaggio delle catene. In tal modo la catena potrebbe venire soggetta ad una eccessiva tensione con conseguenti danni (incrinature, rotture) alla catena ed al pneumatico.

- Le catene che sono state già usate vanno sottoposte ad un controllo visivo prima di ogni nuovo montaggio. Nel caso di danneggiamenti o punti di rottura la catena non può in alcun caso venire montata. Non montare catene antisdrucchiolevoli nelle quali, anche se in una sola maglia, più della metà dello spessore risulta usurato.

- Le catene devono venire montate sempre in coppia su un asse.

- Tutti i punti delle indicazioni di montaggio vanno rispettati accuratamente. Il mancato rispetto delle indicazioni di montaggio può essere causa di un cattivo funzionamento delle catene e di danni al veicolo nonché di un maggiore rischio di incidente stradale.

- Prima di avviare il veicolo va verificato il corretto montaggio delle catene.

- Dopo un breve tratto di strada (circa 50 - 100 m) va verificato che le catene risultino centrate e, se necessario, esse vanno nuovamente tensionate.

- Le catene antisdrucchiolevoli vanno tensionate solo per quanto risulta necessario. Un tensionamento eccessivo può provocare danni alle catene e ai pneumatici.

- Dopo il montaggio bisogna assicurarsi che nessuna parte della catena strisci contro parti del veicolo.

- Nel caso che la carreggiata sia coperta da un grosso strato di neve non bisogna superare i 50 km/h e su carreggiata in parte sgombra di neve la velocità va ulteriormente ridotta.

- IT
- Va prestata attenzione al fatto che le ruote non slittino. Questa circostanza provocherebbe un danneggiamento delle catene a causa di un'eccessiva usura.
  - Verificate le condizioni di mantenimento ed usura delle catene antisdrucchiolevoli ogni 20 km ovvero dopo aver percorso lunghi tratti privi di neve.
  - Le riparazioni dei danni e l'adattamento ad altre dimensioni di pneumatico vanno eseguite soltanto da personale qualificato.
  - Le catene antisdrucchiolevoli vanno conservate all'asciutto. Il tenditore in gomma va protetto da influssi chimici (benzina, acidi, calore) e ne vanno verificate le condizioni periodicamente.
  - Per le riparazioni vanno utilizzate soltanto parti di ricambio originali.

Buon viaggio senza incidenti sulle strade coperte di neve Vi augura la ditta **Pewag**, la quale produce e fornisce le catene antineve per la ditta **ŠkodaAuto**.

Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe.

Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

# SNÖKEDJOR

## Ärade kund!

Nu har du försedd dig med snökedjor bestämda för Skoda Octavia, Skoda Superb bilen. Genom att bruka dessa kedjor skall din körning på igensnöade vägarna vara mycket ofarligare. Före montering av snökedjor läs följande instruktionen detaljerat och för ut monteringen därefter. Ta emellertid ej itu med den om du inte har förstod anvisningarna bra. I fall av någon otydlighet kontakta den auktoriserade återför-säljare av Skoda Auto.

## Snökedjornas montering

Ta ut snökedjor ur transportkoffert och breda ut dem framom hjulet. Ett par av skyddshandskar finns också inom förpackningens innehåll. Gå nu enligt instruktion och illustrative figurer fram.

### - 1 -

- lägg uträddade och utvecklade snökedjan före hjulet. Därefter skjut in den bak hjulet således att kulförslutningen (A) ligger framme;

### - 2 -

- slut till kulförslutningen (A) på ställinan i däckets övre part -detalj-;

### - 3 -

- haka fast blåa vriddelen (B) i den gråa ändkrokan (C) och ta hänsyn till att det nu finns åtminstone 3 - 5 länkar mellan blåa vriddel (B) och det blåa kedjespännlåset (D);

### - 4 -

- skjut in ställinan (E) bakom däckets och ta hänsyn till att linan och kulförslutningen (F) ej ligger på däcklöparen -detalj-;

- räta ut snökedjenättet -pil-;

### - 5 -

- haka fast rödgula vriddelen (G) i den gråa ändkrokan (H);

### - 6 -

- genom att dra åt den, spänn rödgula sträckkedjan till rödgula kedjespännlåset (I) och haka fast den i den första rödgula plastkrokan (J);

- haka fast gummispännaren (K) för rödgul sträckkedja i den gråa ytterkedjan och eventuellt, om nödvändigt, haka fast den i den andra rödgula plastkrokan (J);

### **- 7 -**

- genom att dra åt den, spänn blåa sträckkedjan till blåa kedjespännlåset (L) och haka fast den i den första blåa plastkrokan (M);

- haka fast gummispännaren (N) för blå sträckkedja i gråa ytterkedjan och, om nödvändigt, haka fast den i den andra blåa plastkrokan (M);

## **Inställningsmöjligheter**

För att kunna nå snökedjans optimala vidhäftning till däckets får följande inställningsmöjligheter appliceras:

### **- 8 -**

- snökedjan är bra inställd när det finns ett spelrum av 1 - 2 länkar på den övre såväl som nedre förslutningen -pil-;

- snökedjan är illainställd ifall det finns efter åtdragning intet avstånd mellan vriddelen (G) och kedjespännlåset (I), i konsekvens varav låter sig snökedjan ej fullspännas. I sådant fall måste först den övre sträckkedjan färdigspännas.

## **Snökedjornas demontering**

Snökedjornas demontering utförs i omvänd framskridelse enligt följande anvisningar:

### **- 9 -**

- stoppa bilen således att snökedjornas position liknar denna i figuren;

### **- 10 -**

- lossa sträckkedjan genom tryck på gula tryckknappen -pil- på nedre rödgula spännlåset (I);

- haka ut rödgula vriddelen (G) ur gråa ändkrokan (C);

### **- 11 -**

- lossa sträckkedjan genom tryck på gula tryckknappen -pil- på övre blåa kedjespännlåset (D);

- dra ut kedjan framåt och haka ut den blåa vriddelen (B) ur gråa ändkrokan (C);

## - 12 -

- öppna kulförslutningen (A) och låt snökedjan glida ner på marken;
- långsamt kör med bilen undan från snökedja.

### **Varning för felaktigt användande**

Vår eminenta produkt är tillverkad med största omsorg.

Lagen tvingar oss emellertid att presentera dessa anvisningar om felaktigt bruk. Mycket av detta är för Er självklarheter, men beakta att Ni noga följer dem. Vi avisar varje mot oss om inte dessa anvisningar följts.

Genom bruksanvisningens regler för Slir- och däcksskydd som måste följas bekräftar ni även att ansvarig personal har kännedom om dessa varningsanvisningar. I det fall anvisningarna ej har följts uteblir varje rätt till reklamation mot tillverkaren, importören eller handlaren. Att inte följa anvisningarna kan leda till svåra person- och sakskador, t ex trafikolyckor.

SV

- Slir- och däcksskydd får aldrig användas till något annat montering på fordonets däck. Dessa slirskydd (också reparationsdelarna) är ythärdade för att öka slitstyrkan. Får ej användas i samband med drag, lyft eller annat avvikande ändamål.

- Kättingen för endast monteras på däck som angivits på dimensionslistan på förpackningen. Kättingen är dimensionsmässigt anpassad för nya däck med mått enligt ETRTO-norm och som monterats på motsvarande fälgar. Regumerade däck är ofta större, därför passar irite alltid kedjorna optimalt och man skall därför provmontera. Passar inte kedjorna skall de inte användas. Kolla lufttrycket i däcken - se instruktionsboken. Det är förbjudet att släppa ut trycket ur däcken för att kunna montera kedjorna, för att därefter höja lufttrycket. Med denna montering kan kättingen bli för spänd, detta i sin tur kan leda till kättingbrott och däckskador.

- Begagnade kättingar skall kontrolleras före montering. Vid skador eller brottanvisningar får den ej monteras. Montera ej en kätting där någon länk är nedsliten till mer än halva diametern.

- Kättingen skall monteras parvis på samma axel.

- Beakta alla punkter på monteringsanvisningen. Awikelser från dessa anvisningar kan leda till felmontering och därav följande skador på fordonet och en ökad risk för olyckor.
- Före användningen kontrollera noga att kedjan är riktigt monterad.
- Kontrollera kedjan efter ca 50 - 100 mtr. Har kedjan centerat på dåcket. Behövs efterspanning skall den göras nu.
- Spänn kättningen bara lagom. En för hårt spänd kätting kan orska skador på länkarna och på däcken.
- Kontrollera efter montaget att kedjan går fri från fordonet även vid extrema rörelser.
- Maxhastighet 50 km/h på väl snötäckt väg. Pa bara delvis snötäckt väg skall en betydligt lägre hastighet hållas.
- Beakta att hjulen inte slirar. Vid slirning ökar förslitningen starkt.
- Kontrollera hakar och slitdelar var 20: de kilometer. Vid körning lägre sträckor på snöfria vägar skall däckskydden kontrolleras minst var 200: de timma.
- Ombyggnad eller reparation av kedjor får endast göras av utbildad personal.
- Slirskydd skall lagras torrt. Skydda gummispännare för bensin, syror och värme. Kontrollera löpande.
- Vid reparation får endast originaldelar användas.

**Pewag**-företaget, som tillverkar och levererar snökedjorna för **ŠkodaAuto**-företaget, önskar Er en trevlig resa på snöiga vägar utan olyckor.

Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning.

Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).

# SNEEUWKETTINGEN

## Waarde klant!

U hebt zich de voor Skoda Octavia, Skoda Superb voertuigen bestemde sneeuwkettingen gekocht. Door gebruik van deze kettingen zal uw rijden op besneeuwde rijwegen aanmerkelijk veiliger zijn. Voor het monteren van sneeuwkettingen lees deze instructie detailleert en voer de montage daarnaar uit. Gaa echter niet aan het monteren in geval dat u niet hebt de handleiding verstaan. Komen erbij welke dan ook onduidelijkheden voor, dan contacteer de geautoriseerde Skoda Auto verkoper.

## Montering van sneeuwkettingen

Neem de sneeuwkettingen uit transportkoffertje en spreid ze voor het wiel uit. Er bevinden zich schuthandschoenen in de verpakking. Verder ga volgens de monteringsaanwijzingen en de illustraties voort.

### - 1 -

- leg de recht- en opengemaakte sneeuwketting voor het wiel. Dan schuif deze zodanig achter het wiel dat de kogelsluiting (A) vooraan ligt.

### - 2 -

- sluit de staalkabel kogelsluiting (A) op de luchtbandsbovendeel af -detail-;

### - 3 -

- haak het blauwe draaideel (B) in het grijze eindhaakje (C) vast en zorg er voor dat het zich tussen het blauwe draaideel (B) en de blauwe kettingspanner (D) tenminste 3 - 5 schakels bevinden.

### - 4 -

- schuif de staalkabel (E) achter de luchtband en zorg voor dat de kabel en de kogelsluiting (F) niet op de luchtbandloper liggen -detail-;

- maak het kettingnet recht -pijl-;

### - 5 -

- haak het oranje draaideel (G) in het grijze eindhaakje (H) vast;

## - 6 -

- door aandraaien span het oranje spankettinkje van de oranje sneeuwkettingspanner (I) strak en haak het in het eerste oranje plastic haakje (J);
- haak de rubberspanner (K) van het oranje spankettinkje in de grijze buitenketting en naar behoefte haak hem in het tweede oranje plastic haakje (J);

## - 7 -

- door aandraaien span het blauwe spankettinkje van de blauwe kettingspanner (L) strak en haak het in het eerste blauwe plastic haakje (M);
- haak de rubberspanner (N) van het blauwe spankettinkje in de grijze buitenketting en naar behoefte haak hem in het tweede blauwe plastic haakje (M);

## Bijstellingsmogelijkheden

Voor de sneeuwketting optimaal aan de luchtband te laten sluiten hebt u de beschikking over volgende bijstellingsmogelijkheden:

## - 8 -

- de sneeuwketting is in orde, wanneer het een speelruimte van 1 - 2 schakels bestaat op de boven- en beneden-sluiting -pijl-;
- de sneeuwketting is niet in orde, om er na strakspanning geen afstand bestaat tussen het draaideel (G) en de kettingspanner (I), tengevolge waarvan zich de sneeuwketting niet meer vaardigspannen laat. In dit geval moet eerst het bovenspankettinkje volgespannen worden.

## Sneeuwkettingen demontering

De demontering van sneeuwkettingen in omgekeerde werkwijze naar volgende aanwijzingen uitvoeren:

## - 9 -

- doe het voertuig zo stoppen dat de sneeuwkettingen zich in ongeveer gelijke positie bevinden als er is in de illustratie getond;

## - 10 -

- door druk op gele knop -pijl- van de oranje benedenkettingspanner (I) maak het spankettinkje los;



- haak het oranje draaideel (G) uit het grijze eindhaakje (C) vrij;

### **- 11 -**

- door druk op gele knop -pijl- van de blauwe bovenkettingsspanner (D) maak het spankettinkje los;

- trek de sneeuwketting vooruit over en haak het blauwe draaideel (B) uit het grijze eindhaakje (C) vrij;

### **- 12 -**

- maak de kogelsluiting (A) open en laat de sneeuwketting op de grond afglijden;

- langzaam rij met de wagen van de sneeuwketting af.

## **Waarschuwing tegen onjuist gebruik**

Ons uitstekende produkt is met de grootste zorgvuldigheid vervaardigd.

De wettelijke bepalingen dwingen ons echter deze aanwijzingen tegen onjuist gebruik toe te voegen. Veel zal als vanzelfsprekend bij u overkomen. Bedenk echter, dat deze aanwijzingen onder alle toepassingscondities moeten worden aangehouden en dat we iedere aansprakelijkheid voor schade afwijzen, die op zijn minst medeveroorzaakt wordt door het niet aanhouden van deze gebruiksaanwijzingen.

Door het ingebruiknemen van de sneeuw- of bandenbeschermkettingen verklaart u, dat u c. q. het verantwoordelijke personeel deze aanwijzingen ter kennis zult nemen en opvolgen.

In het geval deze niet worden opgevolgd doet u afstand van enigerlei aanspraak bij de fabrikant, de importeur en alle handelaars. Het niet opvolgen van de aanwijzingen kan aanzienlijke persoonlijke en materiele schade (verkeersongevallen) met aanzienlijke consequenties tot gevolg hebben.

- Sneeuw- en bandenbeschermkettingen nooit voor een ander doel dan voor montage op voertuigbanden gebruiken. Deze kettingen (ook de reserveonderdelen) zijn gehard tegen slijtage en mogen daarom niet worden gebruikt om te trekken, heffen of op andere wijze afwijkend van het doel worden gebruikt.

- Kettingen alleen op banden monteren, welke staan vermeld op het afmetingenetiket op de verpakking. De kettingen passen op nieuwe banden, die overeenkomen met de ETRTO-standaard en die op de bijbehorende velgen zijn gemonteerd. Vernieuwde banden zijn vaak groter, zodat de pasvorm van de ketting niet in alle gevallen is gegeven en moet worden gecontroleerd. Gebruik geen kettingen met een ongeschikte pasvorm. De luchtdruk van de banden volgens de voorschriften van de fabrikant van het voertuig controleren. Het is niet toegestaan de bandendruk voor de montage te reduceren en na montage te verhogen. Daardoor kan de ketting te sterk gespannen worden, hetgeen schade (scheuren, breuken) van de ketting en de band kan veroorzaken.

- Reeds gebruikte kettingen moeten voor iedere montage visueel worden gecontroleerd. Bij beschadigingen of breuken mag de ketting in geen geval worden gemonteerd. Geen sneeuwketting monteren, waarbij meer dan de helft van de draaddikte is versleten, al is het maar bij één kettingschakel.

- De kettingen moeten altijd paarsgewijs op één as worden gemonteerd.

- Alle punten van de montagehandleiding moeten worden opgevolgd. Het niet aanhouden van de montagehandleiding kan tot het verkeerd functioneren van de kettingen leiden en tot schade aan het voertuig, evenals een verhoogd gevaar voor ongevallen.

- Voor het in bedrijf stellen van het voertuig moet de correcte montage van de ketting worden gecontroleerd.

- Na een korte rijafstand (ca. 50 - 100 m) moeten de kettingen worden gecontroleerd op perfecte positie en indien nodig worden nagespannen.

- Sneeuwkettingen moeten niet verder dan nodig worden aangespannen. Het te sterk spannen kan schade aan de ketting en de band veroorzaken.

- Na montage controleren, of geen delen van de ketting tegen onderdelen van het voertuig schuren.

- Bij een goed met sneeuw bedekte rijbaan niet sneller dan 50 km/h rijden en bij een gedeeltelijk sneeuwvrije rijbaan aanzienlijk langzamer rijden.

- Er moet op worden gelet dat de wielen niet doordraaien.

Dat kan beschadiging van de kettingen door grotere slijtage tot gevolg hebben.

- De kwaliteit en de slijtage van de sneeuwkettingen moeten iedere 20km c.q. na het berijden van lange sneeuw-vrije rijstroken worden gecontroleerd.
- Reparaties van schade of ombouw naar een andere maat moet men door vakkundig personeel laten uitvoeren.
- Sneeuwkettingen mogen niet vochtig worden opgeslagen. De rubberspanners moeten tegen chemische invloeden (benzine, zuren, verwarming) worden beschermd en periodiek worden gecontroleerd.
- Voor reparaties alleen originele reserve-onderdelen gebruiken.

Goede reis zonder verkeersongevallen  
op besneeuwde straatwegen wenst  
U firma **Pewag** die de sneeuw-kettingen  
voor de firma **ŠkodaAuto** fabriceert en levert.

NL

Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven.

De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

# ŁAŃCUCHY PRZECIWSNIEŻNE

## Szanowny Kliencie!

Dokonając zakupu łańcuchów przeciwsnieżnych przeznaczonych do samochodów typu Škoda Octavia, Škoda Superb. Stosując te łańcuchy Twoja jazda na zaśnieżonych drogach będzie o wiele bezpieczniejsza. Przed montażem łańcuchów przeciwsnieżnych należy szczególnie przeczytać niniejszą instrukcję montażu i montaż przeprowadzić zgodnie z jej treścią. Nie należy rozpoczynać montażu, jeżeli należycie nie zrozumieliśmy instrukcji. W przypadku jakichkolwiek niejasności należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą firmy Škoda Auto.

## Montaż łańcuchów przeciwsnieżnych

Łańcuchy należy wyjąć z opakowania transportowego (walizeczki) i rozłożyć je przed kołem. W skład zestawu wchodzi także rękawice ochronne. Następnie należy postępować zgodnie z instrukcją montażu i rysunkami.

### - 1 -

- wyrównany o otwarty łańcuch należy położyć przed koło. Następnie zasunąć go za koło w taki sposób, zamek kulkowy (A) znajdował się z przodu.

### - 2 -

- zamknąć zamek kulkowy (A) linki stalowej w górnej części opony -szczegół-.

### - 3 -

- niebieski element obrotowy (B) należy zawiesić w szarym końcowym haczyku (C) i zwracać uwagę na to, aby między niebieskim elementem obrotowym (B) i niebieskim zaczepem (D) znajdowało się min 3 - 5 ogniw.

### - 4 -

- linkę stalową (E) należy wsunąć za oponę a i zwracać uwagę na to, aby linka i zamek kulkowy (F) nie leżał na bieżniku opony -szczegół-.

- następnie należy wyrównać sieć łańcucha -strzałka-.

### - 5 -

- pomarańczowy element obrotowy (G) należy zawiesić na szarym haczyku końcowym (H).

## - 6 -

- przez pociągnięcie należy napiąć łańcuszek naprężający zaczepu (I) i zawiesić go na pierwszym pomarańczowym haczyku z tworzywa sztucznego (J).
- gumowy napinacz (K) pomarańczowego łańcuszka naprężającego należy zawiesić na szarym zewnętrznym łańcuchu i o ile jest to konieczne, zawiesić go na drugim pomarańczowym haczyku z tworzywa sztucznego (J).

## - 7 -

- przez dociągnięcie należy naprężyć niebieski łańcuszek naprężający niebieskiego zaczepu (L) i zawiesić go na pierwszym niebieskim haczyku z tworzywa sztucznego (M).
- gumowy napinacz (N) niebieskiego łańcuszka naprężającego należy zawiesić na szarym łańcuszku zewnętrznym a jeśli jest to konieczne, należy go zawiesić na drugim niebieskim haczyku z tworzywa sztucznego (M).

## **Możliwości nastawiania**

W celu uzyskania optymalnego przylgnięcia łańcucha do opony mamy do dyspozycji następujące możliwości nastawiania:

## - 8 -

- łańcuch założony jest prawidłowo, gdy na dolnym i górnym zamknięciu istnieje luz 1 - 2 ogniów -strzałka-.
- łańcuch założony jest nieprawidłowo, jeżeli na dolnym zamknięciu po naprężeniu łańcucha brak odstępu między elementem obrotowym (G) i zaczepem (I) i łańcucha nie można dalej dopiąć. W takim przypadku należy dopiąć górny łańcuszek naprężający.

## **Demontaż łańcuchów przeciwśnieżnych**

Demontaż łańcuchów przeciwśnieżnych należy przeprowadzić w odwrotnej kolejności zgodnie z następującymi poleceniami:

## - 9 -

- Pojazd zatrzymać w taki sposób, aby pozycja łańcuchów była mniej więcej taka sama, jak na rysunku.

### - 10 -

- uwolnić łańcuszek naprężający przez naciśnięcie żółtego przycisku -strzałka- na dolnym zaczepie pomarańczowym (I).
- odczepić pomarańczowy element obrotowy (G) od szarego haczyka końcowego (C).

### - 11 -

- uwolnić łańcuszek naprężający przez naciśnięcie żółtego przycisku -strzałka- na górnym niebieskim zaczepie (D).
- wyciągnąć łańcuch do przodu i odczepić niebieski element obrotowy (B) od szarego haczyka końcowego (C).

### - 12 -

- otworzyć zamknięcie kulkowe (A) i pozostawić łańcuch, aby ześlizgnął się na ziemię.
- powoli zjechać pojazdem z łańcucha.

## **Ostrzeżenie przed niewłaściwym zastosowaniem**

Nasz najwyższej jakości produkt został wyprodukowany z ogromnym trudem.

Z uwagi na przepisy prawa pozwalamy sobie zwrócić uwagę użytkownika na zasady, które należy dotrzymywać, ponieważ w przeciwnym razie nie odpowiadamy za szkody, powstałe w wyniku ich niedotrzymania. Wiele z tych zasad wydawać się będzie jako oczywiste.

Przyjmując łańcuchy przeciwśnieżne lub ochronne do użytku, nabywca lub inne odpowiedzialne osoby zobowiązują się, iż przyjęły do wiadomości niniejsze polecenia i będą je dotrzymywać. W przypadku nie zastosowania się do poleceń niniejszej instrukcji nabywca zrzeka się jakichkolwiek roszczeń wobec producenta, importera i wszystkich sprzedawców. Niedotrzymanie powyższych zasad może doprowadzić do powstania znacznych szkód osobistych i materialnych, przede wszystkim może być przyczyną wypadków drogowych z poważnymi następstwami.

- Przeciwśnieżne i ochronne łańcuchy nie wolno stosować w innych celach niż założenie na opony samochodu. Łańcuchy te (oraz części zamienne) są odporne na zużycie podczas określonego zastosowania, i dlatego nie

mogą być wykorzystywane do ciągnięcia, podnoszenia i innych niestosownych celów.

- Łańcuchy należy zakładać wyłącznie na opony wymienione na etykiecie z rozmiarami, znajdującej się na opakowaniu. Łańcuchy można zakładać na nowe opony, które spełniają wymogi ETRTO - normy i zostały założone na właściwy dysk. Bieżniki są często większe, tak więc kształt łańcuchów nie musi w każdym przypadku pasować i musi zostać przeto zawsze odrębnie sprawdzony. Nie wolno stosować łańcuchów z niewłaściwym przyleganiem. Należy sprawdzać, czy ilość powietrza w oponach, odpowiada zaleceniom producenta pojazdu. Przed założeniem nie wolno do opon napompować mniej powietrza, a po założeniu napompować więcej. To mogłoby spowodować wysokie napięcie łańcuchów, co może doprowadzić do uszkodzenia (pęknięcia, złamania) łańcuchów i opony.

- Wykorzystane łańcuchy należy przed każdym ich założeniem sprawdzić za pomocą wzroku. W żadnym wypadku nie wolno zastosować łańcucha, którego część jest uszkodzona lub złamana. Również nie wolno nigdy założyć łańcuch, którego więcej jak połowa średnicy drutu była by zużyta, nawet jeżeli by chodziło tylko o jedno ogniwo.

- Łańcuchy zawsze należy nakładać parami na jedną osł pojazdu.

- Przed założeniem należy uważnie przeczytać wszystkie punkty instrukcji. Niedotrzymanie instrukcji montażowej może doprowadzić do wadliwego funkcjonowania łańcuchów, uszkodzenia pojazdu oraz zwiększenia ryzyka wypadku drogowego.

- Przed jazdą należy sprawdzić, czy łańcuchy zostały prawidłowo założone.

- Po krótkiej jeździe (ok. 50 – 100 m) należy sprawdzić, czy łańcuchy są prawidłowo wycelowane, a jeżeli jest to konieczne, należy je dopiąć.

- Łańcuchy należy napiąć tylko tak jak trzeba. Zbyt duże napięcie może spowodować uszkodzenie łańcucha i opony.

- Po założeniu należy sprawdzić, że żadna część łańcucha nie dotyka pojazdu.

- Po jeździe całkowicie pokrytej śniegiem można jechać z prędkością maks. 50 km/godz., a po jeździe częściowo

pokrytej śniegiem należy jechać z prędkością znacznie mniejszą.

- Należy uważać, żeby opony nie ślizgały się przy toczeniu kół. Przez to bowiem następuje uszkodzanie łańcucha na wskutek zużycia.

- Stan i zużycie łańcuchów przeciwśnieżnych należy sprawdzać co 20 km, ewent. nawet po dłuższej jeździe po nie zaśnieżonej jezdni.

- Naprawy uszkodzonego łańcucha i jego dostosowanie do innej wielkości przeprowadza wyłącznie wyszkolona w tym celu osoba.

- Łańcuchy przeciwśnieżne nie wolno magazynować w wilgotnym pomieszczeniu. Gumowy napinacz należy chronić przed oddziaływaniem substancji chemicznych (benzyna, kwas), wysokiej temperatury i okresowo sprawdzać.

- Do napraw należy stosować tylko części oryginalne.

Szczęśliwej podróży bez wypadków po zaśnieżonych szosach życzy firma **Pewag**, która produkuje i dostarcza łańcuchy przeciwśnieżne dla firmy **ŠkodaAuto**.

Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku.

Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).



# SNEHOVÉ REŤAZE

## Vážení zákazníci!

Zakúpili ste si snehové reťaze určené pre vozidlá Škoda Octavia, Škoda Superb. Používaním týchto reťazí bude Vaša jazda na zasnežených cestách oveľa bezpečnejšia. Pred montážou snehových reťazí si podrobne prečítajte tento montážny návod a montáž vykonajte podľa neho. Nezačínajte s montážou, ak ste návod neporozumeli. V prípade nejakých nejasností kontaktujte autorizovaného predajcu Škoda Auto.

## Montáž snehových reťazí

Snehové reťaze vyberte z prepravného kufríka a rozložte pred koleso. Súčasťou balenia sú aj ochranné rukavice. Teraz postupujte podľa pokynov pre montáž a obrazovej časti.

### - 1 -

- položte narovnanú a roztvorenú reťaz pred koleso. Potom ju zasunúť za koleso tak, aby guľčkový uzáver (A) ležal vpredu.

### - 2 -

- uzavrite guľčkový uzáver (A) oceľového lana v hornej časti pneumatiky -detail-.

### - 3 -

- zaveste modrý otočný diel (B) do šedého koncového háčka (C) a dbajte na to, aby medzi modrým otočným dielom (B) a modrým šponovacím zariadením (D) bolo min 3 - 5 článkov.

### - 4 -

- zasunúť oceľové lano (E) za pneumatiku a dbajte na to, aby lano a guľčkový uzáver (F) neležal na behúni pneumatiky -detail-.

- narovnajete reťazovú sieť -šípka-.

### - 5 -

- zaveste oranžový otočný diel (G) do šedého koncového háčka (H).

### - 6 -

- napnite utiahnutím oranžovú napínaciu retiazku oranžového šponovacieho zariadenia (I) a zaveste ju do

prvého oranžového umelohmotného háčka (J).

- zaveste gumový napínák (K) oranžovej napínacej retiazky do šedej vonkajšej reťaze a ak je treba, zaveste ho do druhého oranžového umelohmotného háčka (J).

### **- 7 -**

- napnite utiahnutím modrú napínaciu retiazku modrého šponovacieho zariadenia (L) a zaveste ju do prvého modrého umelohmotného háčka (M).

- zaveste gumový napínák (N) modrej napínacej retiazky do šedej vonkajšej reťaze a ak je treba, zaveste ho do druhého modrého umelohmotného háčka (M).

## **Možnosti nastavenia**

Pre dosiahnutie optimálnej príľnavosti reťaze k pneumaticke sú k dispozícii nasledujúce možné nastavenia:

### **- 8 -**

- reťaz je poriadku, keď je na hornom a dolnom uzávere vôľa 1 - 2 články -šípka-.

- reťaz nie je v poriadku, keď na spodnom uzávere po napnutí nie je medzi otočným dielom (G) a šponovacím zariadením (I) žiadny odstup, a reťaz sa tak nedá dopíňať. V tomto prípade sa musí horná napínacia retiazka dopnúť.

## **Demontáž snehových reťaz**

Demontáž snehových reťaz vykonajte opačným postupom podľa nasledujúcich pokynov.

### **- 9 -**

- zastavte vozidlo tak, aby poloha reťaze bola približne rovnaká ako na obrázku.

### **- 10 -**

- uvoľnite napínaciu retiazku stisnutím žltého tlačidla -šípka- na spodnom oranžovom šponovacom zariadení (I).

- vyveste oranžový otočný diel (G) zo šedej koncového háčka (C).

### **- 11 -**

- uvoľnite napínaciu retiazku stisnutím žltého tlačidla -šípka- na hornom modrom šponovacom zariadení (D).

- vytiahnite reťaz dopredu a vyveste modrý otočný diel (B) zo šedého koncového háčka (C).

## - 12 -

- rozovrite guľičkový uzáver (A) a reťaz nechajte sklízať na zem.

- zídte vozidlom pomaly z reťaze.

## **Varovanie pred nesprávnym použitím**

Náš špičkový výrobok bol vyrobený s veľkou starostlivosťou.

S ohľadom na zákonné predpisy Vás upozorňujeme na zásady, ktoré musíte dodržiavať, pretože inak neručíme za škody spôsobené ich nedodržaním. Mnohé z nich sa Vám budú zdať samozrejme.

Prevzatím protišmykových, alebo ochranných reťazí do používania sa zavazujete, že ste vzali Vy, alebo iné zodpovedné osoby tieto pokyny na vedomie a že ich budete dodržiavať. V prípade nedodržania sa zriekate akýchkoľvek nárokov voči výrobcovi, dovozcovi a všetkým obchodníkom. Nedodržanie týchto zásad môže viesť k veľkým osobným a vecným škodám, predovšetkým k dopravným nehodám s vážnymi následkami.

- Protišmykové a ochranné reťaze nikdy nepoužívajte na iný účel ako na montáž na pneumatiky vozidla. Tieto reťaze (aj náhradné diely) sú odolné proti opotrebovaniu v určitom nasadení a preto sa nemôžu používať na ťahanie, zdvihanie a iné nevhodné účely.

- Reťaze montujte len na pneumatiky, ktoré sú uvedené na etikete rozmerov na obale. Reťaze je možné montovať na nové pneumatiky, ktoré zodpovedajú ETRTO-norme a sú montované na patričnom disku. Protektory sú často väčšie, takže forma reťazí nemusí v každom prípade sedieť a musí byť vždy jednotlivo preverená. Reťaze s nevhodným priliehaním nepoužívajte. Tlak v pneumatikách určený výrobcom vozidla kontrolovať. Nie je dovolené znížiť tlak v pneumatikách pred montážou reťazí a po montáži tlak zvýšiť. Takýmto spôsobom môže dôjsť k veľkému napnutiu reťazí, čo môže viesť k poškodeniu (trhliny, zlomeniny) reťazí a pneumatík.

- Použitie reťaze je nutné pred každou montážou vizuálne prekontrolovať.

V žiadnom prípade nesmie byť použitá reťaz, ktorej časť je poškodená, alebo zlomená. Tak isto nesmie byť nikdy namontovaná reťaz, u ktorej by bola viac ako polovica priemeru drôtu opotrebovaná, aj keď by to bol len jeden článok.

- Reťaze sa musia montovať v páre na jednej náprave.
- Pred montážou prečítajte pozorne všetky body návodu. Nedodržanie návodu na montáž môže viesť k chybnjej funkcii reťazí, ku škodám na vozidle a ku zvýšenému nebezpečiu nehody.
- Pred jazdou s motorovým vozidlom prekontrolujte, či sú reťaze správne vycentrované.
- Po krátkej jazde (cca 50 - 100 m) prekontrolujte, či sú reťaze správne vycentrované a pokiaľ je to nutné, znovu ich napnite (dopnite).
- Reťaze napnite len tak, ako je to potrebné. Príliš veľké napnutie môže spôsobiť poškodenie reťazí a pneumatiky.
- Po montáži overte, že sa žiadna časť reťaze nedotýka vozidla.
- Po silne zasneženej vozovke môžete jazdiť rýchlou max. 50 km/h, po čiastočne zasneženej vozovke značne pomalšie. S ochrannými reťazami sa má tiež jazdiť pomalšie.
- Je nutné dávať pozor, aby sa pneumatiky nepretáčali. Tým dochádza k poškodeniu reťazí väčším opotrebovaním.
- Stav a opotrebenie protisklzových reťazí prekontrolujte každých 20 km, resp. i po dlhšej jazde po nezasneženej vozovke.
- Opravy poškodenej reťaze, alebo jej prestavbu na inú veľkosť nechajte robiť len kvalifikovanou osobou.
- Protišmykové reťaze neskladujte na vlhku. Gumový šponovák je treba chrániť pred chemickými vplyvmi (benzín, kyselina) a periodicky preskúšavať.
- Na opravy používajte len originálne diely.

Šťastnú cestu bez nehôd na zasnežených cestách  
želá firma **Pewag**, ktorá snehové reťaze pre  
firmu **ŠkodaAuto** vyrába a dodáva.

Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače.

Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).



**www.skoda-auto.com**  
**www.skoda-auto.cz**

**CEP 300 003**  
**(205/55 R16) / 11. 2001**